

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	<i>I Mededelingen</i>	
	Raad	
2003/C 280/01	Overzicht van de benoemingen door de Raad (augustus, september en oktober 2003) (sociaal gebied)	1
	Commissie	
2003/C 280/02	Wisselkoersen van de euro	2
2003/C 280/03	Bericht aan de importeurs van bepaalde producten uit de Volksrepubliek China waarvoor kwantitatieve contingenten gelden — Tweede tranche 2004	3
2003/C 280/04	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak COMP/M.2768 — Generali/Banca Intesa/JV) ⁽¹⁾	8
2003/C 280/05	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak COMP/M.3323 — Cardinal/Inter-care) ⁽¹⁾	9
2003/C 280/06	Kennisgeving van benamingen voor medische specialismen ⁽¹⁾	10
2003/C 280/07	Mededeling van de Commissie in het kader van de uitwerking van de Richtlijn 98/79/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 oktober 1998 betreffende medische hulpmiddelen voor in-vitro diagnostiek ⁽¹⁾	11

II Voorbereidende besluiten

.....

Nummer

Inhoud (vervolg)

Bladzijde

III *Bekendmakingen*

Europees Parlement

2003/C 280/08	In <i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> C 280 E gepubliceerde schriftelijke vragen met antwoord	12
---------------	---	----

Commissie

2003/C 280/09	Exploitatie van geregelde luchtdiensten — Aanbesteding door Frankrijk overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad voor de exploitatie van geregelde luchtdiensten tussen Carcassonne en Parijs (Orly) ⁽¹⁾	13
2003/C 280/10	Exploitatie van geregelde luchtdiensten — Aanbesteding door Frankrijk overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad voor de exploitatie van geregelde luchtdiensten tussen Bourges en Lyon-Saint-Exupéry ⁽¹⁾	15

I

(Mededelingen)

RAAD

OVERZICHT VAN DE BENOEMINGEN DOOR DE RAAD

(augustus, september en oktober 2003) (sociaal gebied)

(2003/C 280/01)

Comité	Einde van het mandaat	Publicatie in PB nr.	Ter vervanging van	Ontslag	Lid/Gewoon lid/Plaatsvervangend lid	Categorie	Land	Benoemd	Verbonden aan	Datum van het Raadsbesluit
Raadgevend Comité voor het vrije verkeer van werknemers	6.5.2004	C 119 van 22.5.2002	de heer Johannes KOPF	Ontslag	Gewoon lid	Werkgevers	Oostenrijk	de heer Wolfgang TRITREMME	Vereinigung der österreichischen Industrie	2.10.2003
Raadgevend Comité voor de beroepsopleiding	29.9.2004	C 243 van 9.10.2002	mevrouw T. DORSMAN	Ontslag	Gewoon lid	Regering	Nederland	mevrouw Charlotte VAN TRIER	Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid	2.10.2003
Raadgevend Comité voor de beroepsopleiding	29.9.2004	C 243 van 9.10.2002	de heer Michael HUPKES	Ontslag	Gewoon lid	Regering	Nederland	de heer Peter VAN IJSSELMUIDEN	Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen	2.10.2003
Raadgevend Comité voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers	22.9.2004	C 245 van 11.10.2002	de heer Alexandre MESTRE	Ontslag	Plaatsvervangend lid	Werkgevers	Portugal	mevrouw Cristina NAGY MORAIS	CAP	13.10.2003
Raadgevend Comité voor de veiligheid, de hygiëne en de gezondheidsbescherming op de arbeidsplaats	17.12.2003	C 1 van 4.1.2001	mevrouw H. L. BASTIAAN-SCHONEWILLE	Ontslag	Plaatsvervangend lid	Werknemers	Nederland	de heer P. F. VAN KRUINING	—	2.10.2003
Raadgevend Comité voor de veiligheid, de hygiëne en de gezondheidsbescherming op de arbeidsplaats	17.12.2003	C 1 van 4.1.2001	de heer Mel DRAPER	Ontslag	Gewoon lid	Regering	Verenigd Koninkrijk	de heer Peter BROWN	Health and Safety Executive	2.10.2003

COMMISSIE

Wisselkoersen van de euro ⁽¹⁾

20 november 2003

(2003/C 280/02)

1 euro =

Munteenheid		Koers	Munteenheid		Koers
USD	US-dollar	1,1909	LVL	Letlandse lat	0,6529
JPY	Japanse yen	129,66	MTL	Maltese lira	0,429
DKK	Deense kroon	7,4375	PLN	Poolse zloty	4,639
GBP	Pond sterling	0,6994	ROL	Roemeense leu	40 164
SEK	Zweedse kroon	8,974	SIT	Sloveense tolar	236,18
CHF	Zwitserse frank	1,5481	SKK	Slovaakse koruna	40,95
ISK	IJslandse kroon	89,05	TRL	Turkse lira	1 765 508
NOK	Noorse kroon	8,173	AUD	Australische dollar	1,6463
BGN	Bulgaarse lev	1,9484	CAD	Canadese dollar	1,5518
CYP	Cypriotische pond	0,58374	HKD	Hongkongse dollar	9,2418
CZK	Tsjechische koruna	31,854	NZD	Nieuw-Zeelandse dollar	1,8516
EEK	Estlandse kroon	15,6466	SGD	Singaporese dollar	2,0453
HUF	Hongaarse forint	258,11	KRW	Zuid-Koreaanse won	1 419,20
LTL	Litouwse litas	3,4529	ZAR	Zuid-Afrikaanse rand	7,8525

⁽¹⁾ Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekosten.

Bericht aan de importeurs van bepaalde producten uit de Volksrepubliek China waarvoor kwantitatieve contingenten gelden — Tweede tranche 2004

(2003/C 280/03)

Overeenkomstig artikel 3 van Verordening (EG) nr. 520/94 van de Raad van 7 maart 1994 houdende de totstandbrenging van een communautaire procedure voor het beheer van de kwantitatieve contingenten ⁽¹⁾ worden de importeurs in de Gemeenschap en in de toetredende landen geïnformeerd over het volgende:

1. Bij Verordening (EG) nr. 2044/2003 ⁽²⁾ heeft de Commissie bijzondere procedures vastgesteld voor het beheer in 2004 van bepaalde kwantitatieve contingenten van de Gemeenschap die de Raad bij Verordening (EG) nr. 427/2003 ⁽³⁾ heeft vastgesteld.

2. Deze contingenten worden beheerd volgens de methode waarbij de traditionele handelsstromen in acht worden genomen (zie artikel 2, lid 2, onder a), van Verordening (EG) nr. 520/94). Deze methode houdt in dat de contingenten in twee delen worden verdeeld: het ene deel is bestemd voor traditionele importeurs, het andere voor niet-traditionele importeurs. Het voor niet-traditionele importeurs bestemd deel wordt verdeeld in verhouding tot de aangevraagde hoeveelheden. De door een niet-traditionele importeur gevraagde hoeveelheid mag de voor elk product in bijlage I bij dit bericht vermelde hoeveelheid of waarde niet overschrijden.

Voor de toewijzing van het deel van elk contingent dat voor traditionele importeurs is bestemd, wordt onder „traditionele” importeurs verstaan:

— ondernemers die voor 1 mei 2004 in de Gemeenschap zijn gevestigd en die kunnen aantonen dat zij in het kalenderjaar 1998 of 1999 goederen in de Gemeenschap hebben ingevoerd;

— ondernemers die voor 1 mei 2004 in een van de toetredende landen zijn gevestigd en die kunnen aantonen dat zij in het kalenderjaar 2001 of 2002 goederen in de toetredende landen hebben ingevoerd.

3. Om in aanmerking te komen voor de toewijzing van deze contingenten kan iedere importeur, ongeacht zijn of haar plaats van vestiging in de Gemeenschap, bij de bevoegde instanties van een lidstaat van zijn of haar keuze voor ieder contingent één aanvraag voor een vergunning indienen, opgesteld in een officiële taal van die lidstaat. Importeurs die in de toetredende staten zijn gevestigd kunnen bij de bevoegde autoriteiten van de staat waar zij zijn gevestigd voor ieder contingent één aanvraag voor een vergunning indienen, opgesteld in een officiële taal van die staat. De lijst van bevoegde autoriteiten is opgenomen in Bijlage II bij dit bericht.

⁽¹⁾ PB L 66 van 10.3.1994, blz. 1, als gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 806/2003 van 14 april 2003 (PB L 122 van 16.5.2003, blz. 1).

⁽²⁾ PB L 303 van 21.11.2003, blz. 3.

⁽³⁾ PB L 65 van 8.3.2003, blz. 1, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1985/2003 (PB L 295 van 13.11.2003, blz. 43).

4. Overeenkomstig artikel 3 van Verordening (EG) nr. 738/94 ⁽⁴⁾ van de Commissie van 30 maart 1994 tot vaststelling van een aantal bepalingen ter uitvoering van Verordening (EG) nr. 520/94 dienen in de aanvraag voor een invoervergunning slechts de volgende gegevens te worden vermeld:

a) de naam en het volledige adres van de aanvrager (met inbegrip van telefoon- en faxnummer en het eventuele identificatienummer bij de bevoegde nationale instanties) en het BTW-nummer van de aanvrager, indien deze BTW-plichtig is;

b) de contingentperiode: „mei tot en met december 2004”;

c) in voorkomend geval de naam en het volledige adres van de aangever of de vertegenwoordiger van de aanvrager (met inbegrip van telefoon- en faxnummer);

d) de omschrijving van de goederen, met vermelding van:

— de handelsbenaming;

— de code van de gecombineerde nomenclatuur (GN-code);

— de oorsprong en de plaats van verzending van de goederen;

e) de gevraagde hoeveelheden, in de eenheid waarin het contingent is vastgesteld;

f) indien de aanvraag voor een vergunning betrekking heeft op schoeisel en het contingent twee GN-codes omvat, een specificatie van de gevraagde hoeveelheid per GN-code;

g) de volgende verklaring, door de aanvrager gedateerd en ondertekend en voorzien van zijn naam in blokletters:

„Ik, ondergetekende, verklaar dat de gegevens in deze aanvraag juist zijn en te goeder trouw zijn verstrekt, dat ik in de Gemeenschap of in een van de toetredende landen ben gevestigd en dat deze aanvraag de enige door of namens mij ingediende aanvraag is voor het contingent dat op de in de aanvraag omschreven goederen van toepassing is.

Ik verbind mij ertoe de vergunning binnen tien werkdagen na de uiterste datum van geldigheid aan de instantie van afgifte te retourneren.”

⁽⁴⁾ PB L 87 van 31.3.1994, blz. 47, als gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 983/96 van 31 mei 1996 (PB L 131 van 1.6.1996, blz. 47).

5. De bewijsstukken als bedoeld in artikel 7 van Verordening (EG) nr. 520/94 hebben betrekking op het in het vrije verkeer brengen in kalenderjaar 1998 of in kalenderjaar 1999 door in de Gemeenschap gevestigde traditionele importeurs, of op het in het vrije verkeer brengen in kalenderjaar 2001 of in kalenderjaar 2002 door in de toetredende staten gevestigde traditionele importeurs, zoals door de importeur aangegeven, van producten van oorsprong uit de Volksrepubliek China die onder het contingent vallen waarvoor de aanvraag wordt ingediend.

Als tweede mogelijkheid kunnen aanvragers bij hun vergunningaanvraag een door de bevoegde nationale instanties opgesteld en gewaarmerkt bewijsstuk voegen, dat gebaseerd is op de douanegegevens waarover deze beschikken, waaruit blijkt dat de aanvrager of een door hem overgenomen onderneming de betrokken producten in het kalenderjaar 1998 of 1999 (voor importeurs in de Gemeenschap) of in het kalenderjaar 2001 of 2002 (voor importeurs in de toetredende staten) heeft ingevoerd.

Als derde mogelijkheid kunnen aanvragers die reeds beschikken over een invoervergunning die krachtens de EG-wetgeving is afgegeven voor de producten waarvoor het kwantitatieve contingent geldt waarop de aanvraag betrekking heeft, bij hun aanvraag een kopie van de vorige vergunning voegen. In dat geval dient de aanvrager in de aanvraag voor een invoervergunning de totale hoeveelheid te vermelden van het betrokken product dat hij in 1998 of 1999 daadwerkelijk heeft ingevoerd.

6. Bij het indienen van een aanvraag voor een deel van het contingent dat voor niet-traditionele importeurs is bestemd, mogen verbonden ondernemers, zoals gedefinieerd in artikel 143 van Verordening (EEG) nr. 2454/93 van de Commissie ⁽¹⁾ van 2 juli 1993 houdende vaststelling van enkele bepalingen ter uitvoering van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad tot vaststelling van het communautair douanewetboek ⁽²⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 881/2003 ⁽³⁾, slechts één vergunningaanvraag indienen

voor de in de aanvraag omschreven goederen. Naast de verklaring die vereist is op grond van artikel 3, lid 2, onder g), van Verordening (EG) nr. 738/94, dient bij de aanvraag voor een vergunning voor het deel van het contingent dat voor niet-traditionele importeurs is bestemd, een verklaring te worden gevoegd dat de aanvrager geen banden heeft met een andere onderneming die een aanvraag indient voor het deel van het betrokken contingent dat voor niet-traditionele importeurs is bestemd.

7. Aanvragen voor een invoervergunning kunnen worden ingediend vanaf de datum van de publicatie van Verordening (EG) nr. 2044/2003 van de Commissie in het *Publicatieblad van de Europese Unie* tot 31 december 2003, 15.00 uur (plaatselijke tijd te Brussel).
8. De bepalingen die van toepassing zijn op de contingenten waarop dit bericht betrekking heeft, zijn gebaseerd op de volgende verordeningen:
- Verordening (EG) nr. 520/94 van de Raad van 7 maart 1994 (PB L 66 van 10.3.1994, blz. 1).
 - Verordening (EG) nr. 138/96 van de Raad van 22 januari 1996 (PB L 21 van 27.1.1996, blz. 6).
 - Verordening (EG) nr. 738/94 van de Commissie van 30 maart 1994 (PB L 87 van 31.3.1994, blz. 47).
 - Verordening (EG) nr. 983/96 van de Commissie van 31 mei 1996 (PB L 131 van 1.6.1996, blz. 47).
 - Verordening (EG) nr. 427/2003 van de Raad van 3 maart 2003 (PB L 65 van 8.3.2003, blz. 1).
 - Verordening (EG) nr. 1985/2003 van de Raad van 10 november 2003 (PB L 295 van 21.11.2003, blz. 43).
 - Verordening (EG) nr. 2044/2003 van de Commissie van 20 november 2003 (PB L 303 van 21.11.2003, blz. 3).

⁽¹⁾ PB L 253 van 11.10.1993, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 302 van 19.10.1992, blz. 1.

⁽³⁾ PB L 134 van 29.5.2003, blz. 1.

BIJLAGE I

Maximale door niet-traditionele importeurs aan te vragen hoeveelheid

Productomschrijving	GS/GN-code	Vaste maximumhoeveelheid
Schoeisel, vallende onder de GS/GN-codes	ex 6402 99 ⁽¹⁾	5 000 paar
	6403 51 6403 59	5 000 paar
	ex 6403 91 ⁽¹⁾ ex 6403 99 ⁽¹⁾	5 000 paar
	ex 6404 11 ⁽²⁾	5 000 paar
	6404 19 10	5 000 paar
Vaatwerk, andere huishoudelijke artikelen en toiletartikelen, van porselein, vallende onder de GS/GN-code	6911 10	5 ton
Vaatwerk, andere huishoudelijke artikelen en toiletartikelen, van keramische stoffen, andere dan porselein, vallende onder de GS/GN-code	6912 00	5 ton

⁽¹⁾ Met uitzondering van volgens een speciale techniek vervaardigd schoeisel: schoeisel voor sportbeoefening met een cif-prijs per paar van 9 EUR of meer, voorzien van een gegoten, niet-gepoten zool bestaande uit een of meer lagen, vervaardigd van synthetische materialen, speciaal ontworpen om schokken als gevolg van verticale of zijwaartse bewegingen op te vangen en met technische kenmerken als luchtdichte kussentjes gevuld met gas of vloeistoffen, met mechanische bestanddelen die schokken opvangen of neutraliseren, of met materialen zoals polymeren met een lage dichtheid.

⁽²⁾ Met uitzondering van:

- a) schoeisel ontworpen voor sportbeoefening, met een niet-gepoten zool, voorzien van punten, spijkertjes, klemmen, dwarsreepjes en dergelijke, of uitgerust met voorzieningen voor het bevestigen daarvan;
- b) volgens een speciale techniek vervaardigd schoeisel: schoeisel voor sportbeoefening met een cif-prijs per paar van 9 EUR of meer, voorzien van een gegoten, niet-gepoten zool bestaande uit een of meer lagen, vervaardigd van synthetische materialen, speciaal ontworpen om schokken als gevolg van verticale of zijwaartse bewegingen op te vangen en met technische kenmerken als luchtdichte kussentjes gevuld met gas of vloeistoffen, met mechanische bestanddelen die schokken opvangen of neutraliseren, of met materialen zoals polymeren met een lage dichtheid.

BIJLAGE II

Bevoegde nationale instanties

1. BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral de l'économie, des PME, des classes moyennes & de l'énergie

Administration du potentiel économique
Politiques d'accès aux marchés, Service «Licences»

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand & Energie

Bestuur Economisch Potentieel
Markttoegangsbeleid, Dienst Vergunningen
Rue Général-Leman 60, Generaal Lemanstraat 60
B-1040 Brussel/Bruxelles
Tél./Tel.: (32-2) 206 58 16
Télécopieur/Fax: (32-2) 230 83 22/231 14 84

2. DANMARK

Erhvervs -og Boligstyrelsen

Vejlsøvej 29
DK-8600 Silkeborg
Tlf. (45) 35 46 60 30
Fax (45) 35 46 64 01

3. DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)

Frankfurter Straße 29—35
D-65760 Eschborn
Tel. (49) 619 69 08-0
Fax (49) 619 69 42 26/(49) 6196 908-800

4. GREECE

**Ministry of Economy & Finance
General Directorate of Policy Planning & Implementation
Directorate of International Economic Issues**

1, Kornarou Street
GR-Athens 105-63
Tel.: (30-1) 328-60 31/328 60 32
Fax: (30-1) 328 60 94/328 60 59

5. ESPAÑA

Ministerio de Economía y Hacienda

Dirección General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel.: (34) 913 49 38 94/913 49 37 78
Fax (34) 913 49 38 32/913 49 37 40

6. FRANCE

Service des titres du commerce extérieur

8, rue de la Tour-des-Dames
F-75436 Paris Cedex 09
Téléphone (33-1) 55 07 46 69/95
Télécopieur (33-1) 55 07 48 32/34/35

7. IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment

Licensing Unit, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Tel. (353-1) 631 25 41
Fax (353-1) 631 25 62

8. ITALIA

Ministero delle attività produttive

Direzione generale Politica commerciale
Div. VII
Viale Boston 25
I-00144 Roma
Tel. (39 06) 59 93 24 89
Fax (39 06) 592 55 56

9. LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères

Office des licences
Boîte postale 113
L-2011 Luxembourg
Téléphone (352) 22 61 62
Télécopieur (352) 46 61 38

10. NEDERLAND

Belastingdienst/Douane

Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland
Tel. (31-50) 523 91 11
Fax (31-50) 523 22 10

11. ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit

Außenwirtschaftsadministration
Abteilung C2/2
Stubenring 1
A-1011 Wien
Tel. (43) 1 711 00 0
Fax (43) 1 711 00 83 86

12. PORTUGAL

Ministério das Finanças

Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo, Edifício da Alfândega de Lisboa
Largo do Terreiro do Trigo
P-1100 Lisboa
Tel.: (351) 21 881 42 63
Fax: (351) 21 881 42 61

13. SUOMI

Tullihallitus/Tullstyrelsen

Erottajankatu/Skillnadsgatan 2
FIN-00120 Helsinki/Helsingfors
P./Tel. (358-9) 61 41
F. (358-9) 614 28 52

14. SVERIGE

Kommerskollegium

Box 6803
S-113 86 Stockholm
Tfn (46-8) 690 48 00
Fax (46-8) 30 67 59

15. UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry

Import Licensing Branch
Queensway House
West Precinct
Billingham

TS23 2NF

United Kingdom

Tel. (44-1642) 36 43 33/36 43 34

Fax (44-1642) 53 35 57

Bevoegde nationale instanties in de toetredende landen

1. CYPRUS

Ministry of Commerce, Industry and Tourism Trade Department

6 Andrea Araouzou Str.
1421 Nicosia
Tel: ++357 2 867100
Fax: ++357 2 375120

6. LITHUANIA

Lietuvos Respublikos Ūkio ministerija

Gedimino pr. 38/2
LT-2600 Vilnius
tel.: 00 370 5 262 50 30/00 370 5 262 87 50
faksi.: 00 370 5 262 39 74

2. CZECH REPUBLIC

**Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa**

Na Františku 32
CZ-110 15 Praha 1
Tel: (420) 22406 2206
Fax: (420) 22421 2133

7. MALTA

**Ministry for Economic Services
Commerce Division****Ministeru gnas-Servizzi Ekonomiċi**

Diviżjoni tal- Kummerċ
Lascaris
Valletta CMR02
Malta
tel: 00 356 21 243 286
fax: 00 356 21 231 919

3. ESTONIA

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium

Harju 11
15072 Tallinn
Estonia
Tel.: (372) 6256 400
Faks: (372) 6313 660

8. POLAND

**Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki
Społecznej**

Pl. Trzech Krzyży 3/5
00-950 Warszawa
tel: 0048/22/693 55 53
fax: 0048/22/693 40 21

4. HUNGARY

**Gazdasági és Közlekedési Minisztérium
Engedélyezési és Közigazgatási Hivatala**

H-1024 Budapest, Margit krt. 85.
Postafiók: 1537 Budapest Pf. 345.
Tel: (36-1) 336 7300
Fax: (36-1) 336 7302

9. SLOVAKIA

Ministerstvo Hospodárstva SR

Odbor výkonu obchodno-politických opatrení
Mierová 19
SK-827 15 Bratislava
tel: 00 421 2 434 23 913/00 421 2 485 42 160
fax: 00 421 2 4342 3919

5. LATVIA

Ekonomikas ministrija

Brīvības iela 55
LV-1519 Rīga
Tel.: 00 371 701 3006
Fakss: 00 371 728 0882

10. SLOVENIA

Ministrstvo za gospodarstvo**Področje ekonomskih odnosov s tujino**

Kotnikova 5
1000 Ljubljana
tel: +386(0)1/478 3600
fax: +386(0)1/478 3611

Voorafgaande aanmelding van een concentratie
(Zaak COMP/M.2768 — Generali/Banca Intesa/JV)

(2003/C 280/04)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 13 november 2003 ontving de Commissie een aanmelding van een voorgenomen concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1310/97 ⁽²⁾, waarin wordt meegedeeld dat de ondernemingen Assicurazioni Generali SpA („Generali”, Italië) en Banca Intesa SpA („Banca Intesa”, Italië) in de zin van artikel 3, lid 1), onder b), van genoemde verordening gezamenlijk zeggenschap verkrijgen over de onderneming Intesa Vita SpA („Intesa Vita”, Italië), welke een gezamenlijke onderneming is, en dit door de aankoop van aandelen en het uitwisselen van activa.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:

- Generali: verzekerings-en herverzekeringsproducten en -diensten;
- Banca Intesa: bank en andere financiële producten en diensten;
- Intesa Vita: bankverzekeringsproducten en -diensten (productie van levensverzekeringsproducten met distributie via banknetwerken)

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax ((32-2) 296 43 01 of 296 72 44) of per post, onder vermelding van referentie COMP/M.2768 — Generali/Banca Intesa/JV, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Griffie voor concentraties
J-70
B-1049 Brussel.

⁽¹⁾ PB L 395 van 30.12.1989, blz. 1. Verordening gerecificeerd in PB L 257 van 21.9.1990, blz. 13.

⁽²⁾ PB L 180 van 9.7.1997, blz. 1. Verordening gerecificeerd in PB L 40 van 13.2.1998, blz. 17.

Voorafgaande aanmelding van een concentratie**(Zaak COMP/M.3323 — Cardinal/Intercare)**

(2003/C 280/05)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 14 november 2003 ontving de Commissie een aanmelding van een voorgenomen concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1310/97 ⁽²⁾, waarin wordt meegedeeld dat de onderneming Cardinal, Inc. („Cardinal”, USA) in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van genoemde verordening volledig zeggenschap verkrijgt over de onderneming The Intercare Group plc („Intercare”, Verenigd Koninkrijk) door een openbaar aanbod, openbaar gemaakt op 29 oktober 2003.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:

- Cardinal: productie, verkoop en distributie van medische en heelkundige producten, contract productie van farmaceutische producten;
- Intercare: productie, contract productie en distributie van farmaceutische producten in de EEA.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax ((32-2) 296 43 01 of 296 72 44) of per post, onder vermelding van referentie COMP/M.3323 — Cardinal/Intercare, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Griffie voor concentraties
J-70
B-1049 Brussel.

⁽¹⁾ PB L 395 van 30.12.1989, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB L 257 van 21.9.1990, blz. 13.

⁽²⁾ PB L 180 van 9.7.1997, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB L 40 van 13.2.1998, blz. 17.

Kennisgeving van benamingen voor medische specialismen

(2003/C 280/06)

(Voor de EER relevante tekst)

Ingevolge Richtlijn 93/16/EEG van de Raad ter vergemakkelijking van het vrije verkeer van artsen en de onderlinge erkenning van hun diploma's, certificaten en andere titels, zoals onlangs gewijzigd bij Richtlijn 2001/19/EG, en met name ingevolge artikel 42a, stellen de lidstaten de Commissie in kennis van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen die zij vaststellen wat betreft de afgifte van diploma's, certificaten en andere titels op het gebied dat onder deze richtlijn valt. De Commissie doet hiervan mededeling in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* onder vermelding van de benamingen die door de lidstaten werden vastgesteld voor de diploma's, certificaten en andere titels en in voorkomend geval voor de beroepstitel.

De Republiek Portugal en het Koninkrijk der Nederlanden hebben kennis gegeven van wijzigingen van de benamingen in de lijst van titels van opleidingen in de gespecialiseerde geneeskunde voor die lidstaten.

Bijlage C bij Richtlijn 93/16/EEG, als gewijzigd bij Richtlijn 2001/19/EG, wordt hierbij als volgt gewijzigd:

1. de benaming voor inwendige geneeskunde voor Nederland wordt:

„Interne geneeskunde”

2. de benaming voor gastro-enterologie voor Nederland wordt:

„Leer van maag-darm-leverziekten”

3. de benaming voor maatschappij en gezondheid voor Portugal wordt:

„Saúde pública”

4. de benaming voor infectiegeneeskunde voor Portugal wordt:

„Infecciologia”

5. de benaming voor maxillo-faciale geneeskunde voor Portugal wordt:

„Cirurgia maxilo-facial”.

Mededeling van de Commissie in het kader van de uitwerking van de Richtlijn 98/79/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 oktober 1998 betreffende medische hulpmiddelen voor in-vitro diagnostiek ⁽¹⁾

(2003/C 280/07)

(Voor de EER relevante tekst)

(Publicatie van de titels en de referenties van de Europese geharmoniseerde normen onder de richtlijn)

ENO ⁽¹⁾	Referentie	Titel van de geharmoniseerde normen
CEN	EN 13975:2003	Steekproefprocedures voor gebruik bij de fabricage van in-vitro diagnostische medische apparatuur — Statistische overwegingen
CEN	EN ISO 18153:2003	In-vitro diagnostische medische systemen — Meting van grootheden in monsters van biologische oorsprong — Metrologische traceerbaarheid van waarden voor katalytische concentratie van enzymen toegewezen aan kalibratiemiddelen en controlematerialen (ISO 18153:2003)

⁽¹⁾ ENO: Europese normalisatie-organisaties:

- CEN: Stassartstraat 36, B-1050 Brussel, tel. (32-2) 550 08 11, fax (32-2) 550 08 19 (www.cenorm.be)
- Cenelec: Stassartstraat 35, B-1050 Brussel, tel. (32-2) 519 68 71, fax (32-2) 519 69 19 (www.cenelec.be)
- ETSI: F-06921 Sophia Antipolis Cedex, tel. (33-4) 92 94 42 00, fax (33-4) 93 65 47 16 (www.etsi.org).

WAARSCHUWING:

- Iedere informatie betreffende de beschikbaarheid van de normen kan verkregen worden ofwel bij de Europese normalisatie-organisaties ofwel bij de nationale normalisatie-organisaties waarvan de lijst een bijlage is bij de Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad ⁽²⁾.
- De publicatie van de referenties in het *Publicatieblad van de Europese Unie* houdt niet in dat de normen beschikbaar zijn in alle talen van de Unie.
- De Commissie zal er zorg voor dragen dat de huidige lijst regelmatig wordt bijgewerkt.

⁽¹⁾ PB L 331 van 7.12.1998, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 204 van 21.7.1998, blz. 37.

III

(Bekendmakingen)

EUROPEES PARLEMENT

In Publicatieblad van de Europese Unie C 280 E gepubliceerde schriftelijke vragen met antwoord

(2003/C 280/08)

Deze teksten zijn beschikbaar in:

EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex>

CELEX: <http://europa.eu.int/celex>

COMMISSIE

Exploitatie van geregelde luchtdiensten

Aanbesteding door Frankrijk overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad voor de exploitatie van geregelde luchtdiensten tussen Carcassonne en Parijs (Orly)

(2003/C 280/09)

(Voor de EER relevante tekst)

1. **Inleiding:** In toepassing van lid 1, punt a), van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van 23 juli 1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchtroutes heeft Frankrijk besloten een verplichting tot openbare dienstverlening op te leggen voor de geregelde luchtdiensten tussen Carcassonne en Parijs (Orly). De voor deze verplichting tot openbare dienstverlening gestelde normen werden bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Unie* C 279 van 20.11.2003.

Voorzover geen enkele luchtvaartmaatschappij op 1 maart 2004 geregelde luchtdiensten tussen Carcassonne en Parijs (Orly) exploiteert of op het punt staat te exploiteren, in overeenstemming met de verplichtingen tot openbare dienstverlening en zonder om financiële compensatie te vragen, heeft Frankrijk besloten om in het kader van de procedure van artikel 4, lid 1, punt d), van diezelfde verordening de toegang tot één enkele luchtvaartmaatschappij te beperken en het recht om deze diensten met ingang van 1 april 2004 te exploiteren, bij openbare aanbesteding aan te bieden.

2. **Betreft:** Levering, met ingang van 1 april 2004, van geregelde luchtdiensten tussen Carcassonne en Parijs (Orly) overeenkomstig de voor deze verbinding opgelegde verplichtingen tot openbare dienstverlening die zijn bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Unie* C 279 van 20.11.2003.

3. **Deelneming aan de aanbesteding:** De aanbesteding staat open voor alle maatschappijen die in het bezit zijn van een geldige exploitatievergunning, afgegeven door een lidstaat in toepassing van Verordening (EEG) nr. 2407/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de verlening van exploitatievergunningen aan luchtvaartmaatschappijen.

4. **Aanbestedingsprocedure:** Deze aanbesteding valt onder de bepalingen van de punten d), e), f), g), h) en i) van artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2408/92.

5. **Dossier voor de aanbesteding:** Het volledige dossier voor de aanbesteding, omvattende het bijzonder reglement van de aanbesteding en de overeenkomst inzake uitbesteding van een openbare dienst met de technische bijlage daarvan (tekst van de verplichtingen tot openbare dienstverlening verschenen in het *Publicatieblad van de Europese Unie*) kan gratis worden verkregen op het onderstaande adres:

Chambre de commerce et d'industrie de Carcassonne-Limoux-Castelnaudary, 3, boulevard Camille Pelletan, BP 13, F-11001 Carcassonne Cedex. Tel.: 4 68 10 36 00. Fax: 4 68 10 36 02.

6. **Financiële compensaties:** Gegadigden dienen in hun offerte expliciet aan te geven welk bedrag wordt gevraagd als compensatie voor het uitvoeren van de gevraagde dienst gedurende drie jaar vanaf de voorgenomen aanvangsdatum (per jaar gespecificeerd). Het werkelijke bedrag van de uitgekeerde compensatie wordt elk jaar achteraf vastgesteld op grond van de werkelijke uitgaven en inkomsten, doch zal nooit meer kunnen bedragen dan het in de offerte vermelde bedrag. Dit maximumbedrag kan slechts in geval van onvoorziene wijziging van de exploitatievoorwaarden worden herzien.

De jaarlijkse betalingen geschieden in de vorm van voorschotten en van een eindafrekening. Het saldo van de eindafrekening wordt pas betaald na goedkeuring van de rekeningen van de vervoermaatschappij voor de betrokken verbinding en nadat is vastgesteld dat de dienst overeenkomstig de bepalingen van punt 8 van deze aanbesteding is uitgevoerd.

Indien de overeenkomst vóór de normale vervaldag wordt opgezegd, wordt het bepaalde van punt 8 zo snel mogelijk ten uitvoer gelegd teneinde aan de vervoermaatschappij het saldo van de haar verschuldigde financiële compensatie te kunnen uitbetalen waarbij het in de eerste alinea bedoelde maximumbedrag in voorkomend geval evenredig met de werkelijke exploitatieduur wordt verminderd.

7. **Looptijd van de overeenkomst:** De looptijd van de overeenkomst (overeenkomst betreffende de uitbesteding van een openbare dienst) bedraagt drie jaar, gerekend vanaf de voorgenomen datum van aanvang van de exploitatie van de luchtdiensten zoals vermeld in punt 2 van deze aanbesteding.

8. **Controle op de uitvoering van het contract en nazicht van de rekeningen van de luchtvaartmaatschappij:** De uitvoering van het contract en de analytische boekhouding van de vervoermaatschappij voor de betrokken verbinding zullen ten minste eenmaal per jaar aan een controle in samenwerking met de vervoermaatschappij worden onderworpen.
9. **Beëindiging en opzegtermijn:** De ondertekenende partijen kunnen de overeenkomst vóór het einde van de normale duur ervan slechts beëindigen na het verstrijken van een opzegtermijn van zes maanden. Wanneer de luchtvaartmaatschappij niet voldoet aan één van de verplichtingen tot openbare dienstverlening, wordt zij geacht de overeenkomst zonder opzegtermijn te hebben beëindigd tenzij zij de dienst binnen een termijn van één maand na ingebrekestelling opnieuw in overeenstemming brengt met de verplichtingen tot openbare dienstverlening.
10. **Sancties:** Wanneer de luchtvaartmaatschappij de in punt 9 bedoelde opzegtermijn niet nakomt, wordt hetzij een administratieve boete opgelegd die maximaal 7 622,45 EUR bedraagt, in toepassing van artikel R.330-20 van de burgerluchtvaartcode, hetzij een boete die wordt berekend uitgaande van het aantal ontbrekende maanden en van het daadwerkelijke tekort op de verbinding in het relevante jaar, beperkt tot de maximale financiële compensatie als bedoeld in punt 6.
- In het geval van ernstige tekortkomingen bij het vervullen van de openbardienstverplichtingen kan het contract worden opgezegd, uitgaande van het feit dat de luchtvaartmaatschappij geen enkele opzegtermijn is nagekomen.
- In het geval van tekortkomingen die beperkt blijven tot het vervullen van de openbardienstverplichtingen, wordt de in punt 6 bedoelde maximale financiële compensatie verminderd met inachtneming van de bepalingen van artikel R.330-20 van de burgerluchtvaartcode. Bij de bepaling van deze vermindering wordt, in voorkomend geval, uitgegaan van het aantal om aan de maatschappij toe te schrijven redenen geannuleerde vluchten, het aantal vluchten dat is uitgevoerd met een kleinere dan de vereiste capaciteit, het aantal vluchten dat is uitgevoerd zonder dat de openbare dienstverplichtingen op het gebied van tussenlandingen zijn nagekomen en/of het aantal dagen dat de openbardienstverplichtingen niet zijn nagekomen wat de verblijfsduur op de plaats van bestemming en/of het gebruik van een reserveringssysteem per computer betreft.
11. **Indiening van de offertes:** De offertes dienen per aangekend schrijven met ontvangstbewijs (de datum van het poststempel wordt als de datum van indiening beschouwd) te worden opgestuurd of ter plaatse tegen ontvangstbewijs te worden afgegeven op het volgende adres:
- Chambre de commerce et d'industrie de Carcassonne-Limoux-Castelnaudary, 3, boulevard Camille Pelletan, BP 13, F-11001 Carcassonne Cedex. Tel.: 4 68 10 36 00. Fax: 4 68 10 36 02.
- en wel uiterlijk zes weken na de datum van bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*, vóór 17.00 uur plaatselijke tijd.
12. **Geldigheid van de aanbesteding:** Overeenkomstig het bepaalde in artikel 4, lid 1, punt d), eerste zin, van Verordening (EEG) nr. 2408/92 is deze aanbesteding slechts geldig indien geen enkele communautaire luchtvaartmaatschappij vóór 1 maart 2004 een programma heeft ingediend om deze verbinding met ingang van 1 april 2004 te exploiteren in overeenstemming met de opgelegde verplichtingen van openbare dienstverlening, zonder daarvoor een financiële compensatie te ontvangen.

Exploitatie van geregelde luchtdiensten**Aanbesteding door Frankrijk overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad voor de exploitatie van geregelde luchtdiensten tussen Bourges en Lyon-Saint-Exupéry**

(2003/C 280/10)

(Voor de EER relevante tekst)

1. **Inleiding:** In toepassing van lid 1, punt a), van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van 23 juli 1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchtroutes heeft Frankrijk besloten een verplichting tot openbare dienstverlening op te leggen voor de geregelde luchtdiensten tussen Bourges en Lyon-Saint-Exupéry. De voor deze verplichting tot openbare dienstverlening gestelde normen werden bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Unie* C 279 van 20.11.2003.

Voorzover geen enkele luchtvaartmaatschappij op 1 maart 2004 geregelde luchtdiensten tussen Bourges en Lyon-Saint-Exupéry exploiteert of op het punt staat te exploiteren, in overeenstemming met de verplichtingen tot openbare dienstverlening en zonder om financiële compensatie te vragen, heeft Frankrijk besloten om in het kader van de procedure van artikel 4, lid 1, punt d), van diezelfde verordening de toegang tot één enkele luchtvaartmaatschappij te beperken en het recht om deze diensten met ingang van 1 april 2004 te exploiteren, bij openbare aanbesteding aan te bieden.

2. **Betreft:** Levering, met ingang van 1 april 2004, van geregelde luchtdiensten tussen Bourges en Lyon-Saint-Exupéry overeenkomstig de voor deze verbinding opgelegde verplichtingen tot openbare dienstverlening die zijn bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Unie* C 279 van 20.11.2003.
3. **Deelneming aan de aanbesteding:** De aanbesteding staat open voor alle maatschappijen die in het bezit zijn van een geldige exploitatievergunning, afgegeven door een lidstaat in toepassing van Verordening (EEG) nr. 2407/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de verlening van exploitatievergunningen aan luchtvaartmaatschappijen.
4. **Aanbestedingsprocedure:** Deze aanbesteding valt onder de bepalingen van de punten d), e), f), g), h) en i) van artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2408/92.
5. **Dossier voor de aanbesteding:** Het volledige dossier voor de aanbesteding, omvattende het bijzonder reglement van de aanbesteding en de overeenkomst inzake uitbesteding van een openbare dienst met de technische bijlage daarvan (tekst van de verplichtingen tot openbare dienstverlening verschenen in het *Publicatieblad van de Europese Unie*) kan gratis worden verkregen op het onderstaande adres:

Chambre de commerce et d'industrie du Cher, Esplanade de l'Aéroport, BP 54, F-18001 Bourges Cedex. Tel.: 33 (0)5 48 67 80 82. Fax: 33 (0)2 48 67 8 99.

(Bij diezelfde diensten kunnen de gegadigden ook gratis nadere informatie bekomen over de luchthaven van Bourges en over de demografische en sociaal-economische situatie van de regio die door de luchthaven wordt bediend.)

6. **Financiële compensaties:** Gegadigden dienen in hun offerte expliciet aan te geven welk bedrag wordt gevraagd als compensatie voor het uitvoeren van de gevraagde dienst gedurende drie jaar vanaf de voorgenomen aanvangsdatum (per jaar gespecificeerd). Het werkelijke bedrag van de uitgekeerde compensatie wordt elk jaar achteraf vastgesteld op grond van de werkelijke uitgaven en inkomsten, doch zal nooit meer kunnen bedragen dan het in de offerte vermelde bedrag. Dit maximumbedrag kan slechts in geval van onvoorziene wijziging van de exploitatievoorwaarden worden herzien.

De jaarlijkse betalingen geschieden in de vorm van voorschotten en van een eindafrekening. Het saldo van de eindafrekening wordt pas betaald na goedkeuring van de rekeningen van de vervoermaatschappij voor de betrokken verbinding en nadat is vastgesteld dat de dienst overeenkomstig de bepalingen van punt 8 van deze aanbesteding is uitgevoerd.

Indien de overeenkomst vóór de normale vervaldag wordt opgezegd, wordt het bepaalde van punt 8 zo snel mogelijk ten uitvoer gelegd teneinde aan de vervoermaatschappij het saldo van de haar verschuldigde financiële compensatie te kunnen uitbetalen waarbij het in de eerste alinea bedoelde maximumbedrag in voorkomend geval evenredig met de werkelijke exploitatieduur wordt verminderd.

7. **Looptijd van de overeenkomst:** De looptijd van de overeenkomst (overeenkomst betreffende de uitbesteding van een openbare dienst) bedraagt drie jaar, gerekend vanaf de voorgenomen datum van aanvang van de exploitatie van de luchtdiensten zoals vermeld in punt 2 van deze aanbesteding.
8. **Controle op de uitvoering van het contract en nazicht van de rekeningen van de luchtvaartmaatschappij:** De uitvoering van het contract en de analytische boekhouding van de vervoermaatschappij voor de betrokken verbinding zullen ten minste eenmaal per jaar aan een controle in samenwerking met de vervoermaatschappij worden onderworpen.

9. **Beëindiging en opzegtermijn:** De ondertekenende partijen kunnen de overeenkomst vóór het einde van de normale duur ervan slechts beëindigen na het verstrijken van een opzegtermijn van zes maanden. Wanneer de luchtvaartmaatschappij niet voldoet aan één van de verplichtingen tot openbare dienstverlening, wordt zij geacht de overeenkomst zonder opzegtermijn te hebben beëindigd tenzij zij de dienst binnen een termijn van één maand na ingebrekestelling opnieuw in overeenstemming brengt met de verplichtingen tot openbare dienstverlening.
10. **Sancties:** Wanneer de luchtvaartmaatschappij de in punt 9 bedoelde opzegtermijn niet nakomt, wordt hetzij een administratieve boete opgelegd die maximaal 7 622,45 EUR bedraagt, in toepassing van artikel R.330-20 van de burgerluchtvaartcode, hetzij een boete die wordt berekend uitgaande van het aantal ontbrekende maanden en van het daadwerkelijke tekort op de verbinding in het relevante jaar, beperkt tot de maximale financiële compensatie als bedoeld in punt 6.

In het geval van ernstige tekortkomingen bij het vervullen van de openbardienstverplichtingen kan het contract worden opgezegd, uitgaande van het feit dat de luchtvaartmaatschappij geen enkele opzegtermijn is nagekomen.

In het geval van tekortkomingen die beperkt blijven tot het vervullen van de openbardienstverplichtingen, wordt de in punt 6 bedoelde maximale financiële compensatie verminderd met inachtneming van de bepalingen van artikel R.330-20 van de burgerluchtvaartcode. Bij de bepaling van deze vermindering wordt, in voorkomend geval, uitgegaan van het aantal om aan de maatschappij toe te schrijven redenen geannuleerde vluchten, het aantal vluch-

ten dat is uitgevoerd met een kleinere dan de vereiste capaciteit, het aantal vluchten dat is uitgevoerd zonder dat de openbardienstverplichtingen op het gebied van tussenlandingen zijn nagekomen en/of het aantal dagen dat de openbardienstverplichtingen niet zijn nagekomen wat de verblijfsduur op de plaats van bestemming en/of het gebruik van een reserveringssysteem per computer betreft.

11. **Indiening van de offertes:** De offertes dienen per aangekend schrijven met ontvangstbewijs (de datum van het poststempel wordt als de datum van indiening beschouwd) te worden opgestuurd of ter plaatse tegen ontvangstbewijs te worden afgegeven op het volgende adres:

Chambre de commerce et d'industrie du Cher, Esplanade de l'Aéroport, BP 54, F-18001 Bourges Cedex. Tel.: (33) 5 48 67 80 82. Fax: (33) 2 48 67 8 99.

en wel uiterlijk zes weken na de datum van bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*, vóór 17.00 uur plaatselijke tijd.

12. **Geldigheid van de aanbesteding:** Overeenkomstig het bepaalde in artikel 4, lid 1, punt d), eerste zin, van Verordening (EEG) nr. 2408/92 is deze aanbesteding slechts geldig indien geen enkele communautaire luchtvaartmaatschappij vóór 1 maart 2004 een programma heeft ingediend om deze verbinding met ingang van 1 april 2004 te exploiteren in overeenstemming met de opgelegde verplichtingen van openbare dienstverlening, zonder daarvoor een financiële compensatie te ontvangen.